

A2

PASSÉ COMPOSÉ VS IMPARFAIT

Полная методичка для русскоязычных студентов

Формирование • Употребление

Диалоги • Упражнения • Визуальная статистика

Mansurfrench

Paris • Académique • Русскоязычная аудитория

☐ СОДЕРЖАНИЕ МЕТОДИЧКИ

1.	Что такое passé composé и imparfait? Общий обзор	3
2.	Образование passé composé	4
3.	Образование imparfait	5
4.	Цели и функции каждого времени	6
5.	Визуальная статистика — когда что используем	7
6.	Жизненные ситуации и диалоги	8–10
7.	Педагогическая фиша — ключевые маркеры	11
8.	Упражнение 1: Выбери правильное время	12
9.	Упражнение 2: Поставь глагол в нужное время	13
10	Упражнение 3: Переведи с русского на французский	14
.		
11	Упражнение 4: Корректор ошибок	14
.		
12	Ключи к упражнениям	15
.		

□ ГЛАВА 1. ЧТО ТАКОЕ PASSÉ COMPOSÉ И IMPARFAIT?

Оба времени описывают прошлое, но делают это принципиально по-разному. Это ключевое разграничение во французском языке, которое часто вызывает трудности у русскоязычных студентов — потому что в русском языке оно выражается через вид глагола (совершенный / несовершенный), а не через время.

Параметр	Passé composé	Imparfait
Что описывает?	Завершённое действие в прошлом	Незавершённое, фоновое состояние / процесс
Русский аналог	Сов. вид: «я сделал», «она пришла»	Несов. вид: «я делал», «шёл дождь»
Временные рамки	Конкретный момент, ограниченное время	Период, привычка, описание фона
Вопрос к действию	Что произошло? Что случилось?	Что происходило? Каким было?
Роль в тексте	Двигает сюжет вперёд	Создаёт фон, описание, контекст
Частотность в устной речи	~60% прошедших времён	~38% прошедших времён

□ □ Запомни: passé composé = «что сделал?» (действие завершено). Imparfait = «что делал? / каким был фон?» (процесс, привычка). — Mansurfrench

ГЛАВА 2. КАК ОБРАЗУЕТСЯ PASSÉ COMPOSÉ

Формула:

↪ AVOIR / ÊTRE (в présent) + PARTICIPE PASSÉ

Шаг 1. Выбираем вспомогательный глагол — AVOIR или ÊTRE.

Большинство глаголов (>90%) используют AVOIR. Глаголы движения/состояния + все возвратные (se...) используют ÊTRE.

Глаголы, спрягающиеся с ÊTRE:

Глагол (être)	Значение	Глагол (être)	Значение
aller / venir	идти-прийти	naître / mourir	родиться-умереть
partir / arriver	уехать-приехать	entrer / sortir	войти-выйти
monter / descendre	подняться-спуститься	rester / tomber	остаться-упасть
passer / retourner	пройти-вернуться	se lever / se coucher	вставать-ложиться

Шаг 2. Образует participe passé:

Группа	Инфинитив	Окончание	Participe passé	Пример
1-я (-er)	parler	-é	parlé	j'ai parlé — я поговорил
2-я (-ir)	finir	-i	fini	tu as fini — ты закончил
3-я (-re)	vendre	-u	vendu	il a vendu — он продал
Неправильные	faire / voir / prendre	разные	fait / vu / pris	j'ai fait, j'ai vu, j'ai pris

Шаг 3. Согласование participe passé с ÊTRE:

При использовании ÊTRE причастие согласуется с подлежащим по роду и числу. С AVOIR согласование не нужно (кроме особых случаев с COD).

je suis allé(e)	tu es arrivé(e)	il est parti / elle est partie
nous sommes venus/venues	vous êtes restés/restées	ils sont sortis / elles sont sorties

□ ГЛАВА 3. КАК ОБРАЗУЕТСЯ IMPARFAIT

↗ Основа = nous (présent) – ONS + окончания: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient

Единственное исключение: глагол être — основа ét- (не nous sommes).

Местоим.	parler	finir	prendre	être
je	parlais	finissais	prenais	étais
tu	parlais	finissais	prenais	étais
il/elle	parlait	finissait	prenait	était
nous	parlions	finissions	prenions	étions
vous	parliez	finissiez	preniez	étiez
ils/elles	parlaient	finissaient	prenaient	étaient

□ □ Imparfait образуется всегда регулярно (кроме être). Если знаешь форму «nous» в présent — всегда найдёшь основу. — Mansurfrench

□ ГЛАВА 4. КОГДА УПОТРЕБЛЯТЬ КАЖДОЕ ВРЕМЯ

Ниже — полная таблица ситуаций с примерами на французском и переводом на русский.

□ PASSÉ COMPOSÉ — когда использовать:

Ситуация	Пример (французский)	Перевод
Единственное завершённое действие	Il a fermé la porte.	Он закрыл дверь.
Последовательность действий	Elle s'est levée, a pris un café et est partie.	Она встала, выпила кофе и ушла.
Действие с чётким концом	Nous avons attendu deux heures.	Мы ждали два часа (и перестали).
Реакция/изменение состояния	Il a eu peur. / Elle a été surprise.	Он испугался. / Она удивилась.
Результат в настоящем	J'ai perdu mes clés.	Я потерял ключи (они до сих пор потеряны).
Действие в конкретный момент	Hier à 8h, j'ai appelé Thomas.	Вчера в 8 я позвонил Тома.

□ IMPARFAIT — когда использовать:

Ситуация	Пример (французский)	Перевод
Описание фона / сцены	Il faisait beau, les oiseaux chantaient.	Стояла хорошая погода, птицы пели.
Повторяющиеся действия/привычки	Quand j'étais enfant, je jouais au foot.	Когда я был ребёнком, я играл в футбол.
Длительное состояние в прошлом	Elle habitait à Lyon depuis dix ans.	Она жила в Лионе десять лет.
Прерванное действие (фон)	Je dormais quand le téléphone a sonné.	Я спал, когда зазвонил телефон.
Вежливая просьба (présent conditionnel)	J'aimerais vous demander un conseil.	Я хотел попросить у вас совета.
Намерение/план в прошлом	Il pensait que c'était facile.	Он думал, что это легко.

ГЛАВА 5. ВИЗУАЛЬНАЯ СТАТИСТИКА

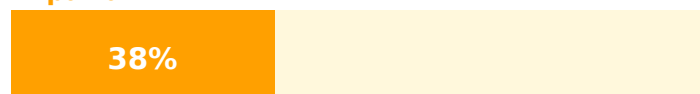
На основе анализа корпуса французских текстов и устной речи (Corpus de français parlé parisien + CECRL), ниже представлена статистика употребления каждого времени в различных контекстах.

Общая частотность в прошедшем времени

Passé composé

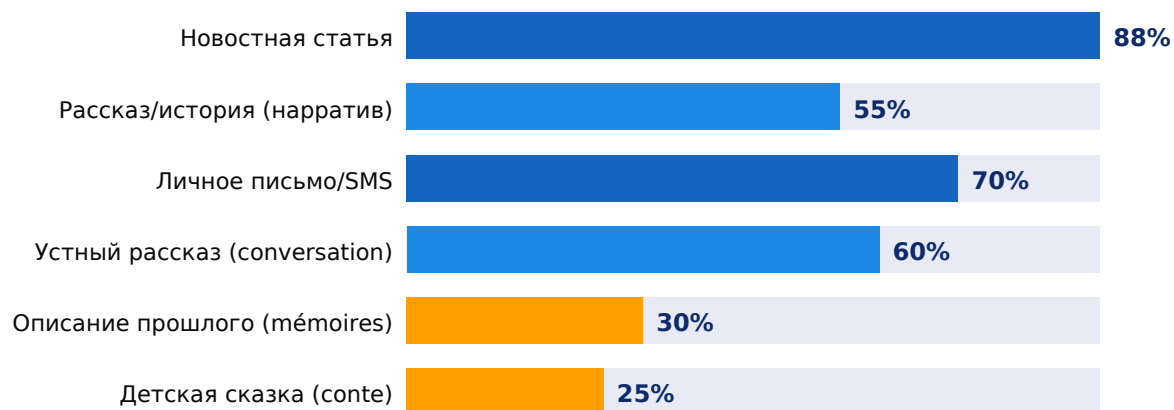


Imparfait



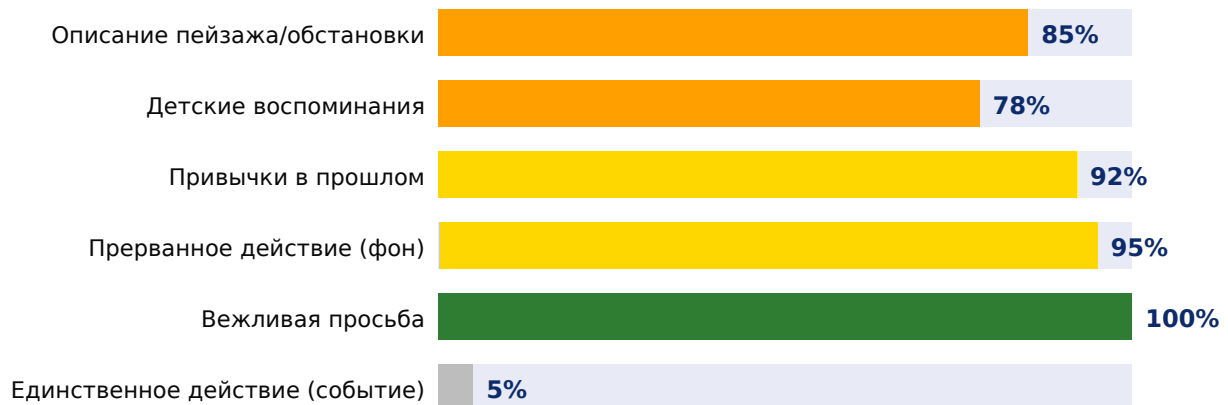
Употребление по типу текста / контексту

% использования PASSÉ COMPOSÉ по контексту



Имперфект: в каких ситуациях встречается чаще

% использования IMPARFAIT по ситуации



□ Важно: в реальном тексте оба времени часто сочетаются. PC = «что случилось», Imparfait = «какой был фон». — Mansurfrench

□ Временные маркеры (mots-clés)

Passé Composé — маркеры	Imparfait — маркеры
hier (вчера), avant-hier (позавчера)	tous les jours (каждый день)
soudain (вдруг), tout à coup (внезапно)	souvent (часто), toujours (всегда)
une fois (однажды), deux fois (два раза)	parfois (иногда), de temps en temps (иногда)
ce matin-là, ce jour-là (в то утро, в тот день)	quand j'étais enfant (когда я был ребёнком)
finalement (наконец), ensuite (затем)	d'habitude (обычно), autrefois (раньше / прежде)
à ce moment-là (в этот момент — событие)	en ce temps-là (в то время — фон)

□ ГЛАВА 6. ЖИЗНЕННЫЕ СИТУАЦИИ И ДИАЛОГИ

Все диалоги — реальные бытовые ситуации. Формы *passé composé* выделены синим, а *imparfait* — янтарным цветом.

□ Ситуация 1: На работе — Что ты делал вчера?

Marie:

— **Tu as fini le rapport hier ?**

(Ты закончил отчёт вчера?)

Lucas:

— **Non, je travaillais encore à 22h quand mon ordinateur est tombé en panne.**

(Нет, я ещё работал в 22:00, когда мой компьютер сломался.)

Marie:

— **Ah mince ! Tu as pu récupérer les fichiers ?**

(О нет! Ты смог восстановить файлы?)

Lucas:

— **Oui, heureusement j'avais tout sauvegardé.**

(Да, к счастью я всё сохранил (прежде).)

□ Анализ: *travaillais* = фон (имперфект: «я работал, процесс шёл»); *est tombé en panne* = единственное событие, прервавшее фон (PC); *Tu as pu, j'avais sauvegardé* = конкретные завершённые действия (PC).

□ Ситуация 2: В ресторане — Воспоминание о детстве

Camille:

— **Ce plat me rappelle mon enfance !**

(Это блюдо напоминает мне детство!)

Alex:

— **Ah bon ? Tu habitais où quand tu étais petite ?**

(Правда? Ты где жила, когда была маленькой?)

Camille:

— **À Bordeaux. Ma grand-mère faisait cette recette tous les dimanches.**

(В Бордо. Моя бабушка готовила этот рецепт каждое воскресенье.)

Alex:

— **Et tu y es retournée récemment ?**

(А ты недавно возвращалась туда?)

Camille:

— **Oui ! J'y suis allée le mois dernier. C'était magnifique.**

(Да! Я ездила туда в прошлом месяце. Это было великолепно.)

□ Анализ: *habitais, faisait, était* = состояния/привычки в детстве (имперфект); *suis allée* = конкретная поездка в прошлом месяце (PC); *s'était* = описание впечатления (имперфект).

□ Ситуация 3: У врача — Что случилось?

Médecin:

— **Qu'est-ce qui s'est passé ?**

(Что случилось?)

Patient:

— **Je courais dans le parc quand je suis tombé.**

(Я бежал в парке, когда упал.)

Médecin:

— **Vous avez perdu connaissance ?**

(Вы теряли сознание?)

Patient:

— **Non, mais j'avais très mal. J'ai appelé mon ami et il est venu tout de suite.**

(Нет, но было очень больно. Я позвонил другу, и он сразу приехал.)

Médecin:

— **Bien. Avant cet accident, vous faisiez du sport régulièrement ?**

(Хорошо. До этой травмы вы регулярно занимались спортом?)

□ Анализ: *courais* = фоновое действие — бежал (имперфект); *suis tombé* = événement / событие, прервавшее бег (PC); *faisiez* = привычка/регулярность в прошлом (имперфект).

➤ Ситуация 4: Рассказ о путешествии

Sophie:

— **Comment s'est passé ton voyage à Paris ?**

(Как прошла твоя поездка в Paris?)

Nicolas:

— **C'était incroyable ! Il faisait beau, les rues étaient animées.**

(Это было невероятно! Стояла хорошая погода, улицы были оживлёнными.)

Sophie:

— **Qu'est-ce que tu as fait en premier ?**

(Что ты сделал в первую очередь?)

Nicolas:

— **J'ai déposé mes bagages à l'hôtel et je suis allé directement à la Tour Eiffel.**

(Я оставил вещи в отеле и сразу пошёл к Эйфелевой башне.)

Sophie:

— **Tu connaissais déjà Paris avant ?**

(Ты уже знал Paris раньше?)

Nicolas:

— **Non, c'était ma première fois. Je ne savais pas à quoi m'attendre !**

(Нет, это был мой первый раз. Я не знал, чего ожидать!)

□ Анализ: *faisait beau, étaient animées, connaissais, savais* = описания/состояния (имперфект); *ai déposé, suis allé, c'était (ma première fois)* = конкретные действия и события (PC).

□ Ситуация 5: SMS-переписка

Lena → Paul	Salut ! Tu as vu le film hier soir ?
Paul → Lena	Non, j'étais trop fatigué. Je me suis couché à 21h !
Lena → Paul	Sérieux ? Moi j'ai regardé jusqu'à minuit, c'était super !
Paul → Lena	De quoi ça parlait ? J'avais pas vu la bande-annonce.
Lena → Paul	Un homme qui vivait seul dans une île. Il a trouvé un bateau et s'est échappé.

ГЛАВА 7. ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ФИША — КЛЮЧЕВЫЕ ПРАВИЛА

Краткая шпаргалка для быстрого принятия решений. Задай себе эти вопросы!

Алгоритм выбора времени:

Шаг	Вопрос	→ PC	→ Imparfait
1	Это описание фона или состояния?	Нет → иди к шагу 2	ДА → IMPARFAIT
2	Это привычка / повторяющееся действие?	Нет → иди к шагу 3	ДА → IMPARFAIT
3	Это единственное конкретное событие?	ДА → PC	Нет → иди к шагу 4
4	Это последовательность действий?	ДА → PC	Нет → контекст!
5	Есть маркер типа «soudain», «tout à coup»?	ДА → PC (событие)	Нет → проверь шаг 2

⚠ Классическая ловушка: союз QUAND

Структура	Пример	Логика
IMPARFAIT + quand + PC	Je dormais quand il est arrivé.	Я спал (фон) + он пришёл (событие)
PC + et + PC	Il est arrivé et il a embrassé sa femme.	Он пришёл и обнял жену (два события)
IMPARFAIT + et + IMPARFAIT	Il faisait beau et les enfants jouaient.	Погода + дети — оба фон, описание

➤ ГЛАВА 8. ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1

Выбери правильное время: PC или Imparfait?

10 баллов

Инструкция: Выбери правильный вариант (passé composé или imparfait) в зависимости от контекста. Объясни свой выбор.

1. Hier, je _____ (manger) une pizza délicieuse. *(конкретный вчерашний ужин)*
2. Quand j' _____ (être) petit, je _____ (avoir) un chien. *(детское состояние — привычка)*
3. Soudain, elle _____ (entendre) un bruit bizarre. *(внезапное событие)*
4. Tous les étés, nous _____ (aller) à la mer. *(повторяющаяся привычка)*
5. Il _____ (pleuvoir) quand je _____ (sortir) de chez moi. *(фон + событие)*
6. Marie _____ (appeler) son frère et lui _____ (expliquer) la situation. *(последовательность)*
7. Le film _____ (être) ennuyeux, alors je _____ (partir). *(состояние + реакция-событие)*
8. Ils _____ (jouer) aux cartes quand la lumière _____ (s'éteindre). *(фон + внезапное событие)*
9. Tu _____ (voir) ce film avant-hier ? *(конкретный момент в прошлом)*
10. Je _____ (ne pas comprendre) la question parce que le prof _____ (parler) trop vite. *(состояние + причина-фон)*

Упражнение 2**Поставь глагол в правильную форму**

10 баллов

Инструкция: Раскрой скобки, поставив глагол в passé composé или imparfait. Ориентируйся на контекст и маркеры времени.

La semaine dernière, je (1)(partir) _____ en voyage d'affaires. Il (2)(faire) _____ très froid ce jour-là, mais le soleil (3)(briller) _____. À l'aéroport, j'(4)(rencontrer) _____ une collègue que je (5)(ne pas voir) _____ depuis des années. Nous (6)(parler) _____ longtemps dans la salle d'attente. Elle (7)(raconter) _____ qu'elle (8)(habiter) _____ à Tokyo depuis deux ans. Notre vol (9)(décoller) _____ finalement à 14h30. Pendant le vol, je (10)(lire) _____ et (11)(dormir) _____ un peu. Quand on (12)(atterrir) _____, il (13)(être) _____ déjà 19h.

Упражнение 3**Переведи с русского на французский**

10 баллов

Инструкция: Переведи предложения на французский язык, используя passé composé или imparfait.

1
· Когда я был ребёнком, я боялся темноты. _____

2
· Вчера вечером мы поужинали в ресторане. _____

3
· Он читал книгу, когда зазвонил телефон. _____

4
· Каждое лето она ездила к бабушке. _____

5
· Я не знал, что ты живёшь в Paris! _____

6
· Мы пришли, увидели и победили. _____

7
· Погода была прекрасной, и птицы пели. _____

8
· Он внезапно встал и вышел из комнаты. _____

9
· Ты видел Тома на прошлой неделе? _____

1
0
· Я работал, пока они смотрели телевизор. _____

Инструкция: В каждом предложении допущена ошибка в использовании времени. Найди её, исправь и объясни (на русском).

1
·
() Quand j'avais 10 ans, j'ai eu un vélo rouge.
(постоянное состояние)
Исправление: _____

2
·
() Hier, je mangeais une pizza avec Pierre.
(конкретный вчерашний факт)
Исправление: _____

3
·
() Il a plu toute la semaine quand j'habitais à Lyon.
(привычная погода тогда)
Исправление: _____

4
·
() Soudain, elle pleurait sans raison. (внезапное действие)
Исправление: _____

5
·
() Tous les matins il se levait et a fait du jogging. (обе части — привычка)
Исправление: _____

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

Упражнение 1 — Ключ:

1.	ai mangé (PC)	→ конкретный вчерашний факт
2.	étais (IMP), avais (IMP)	→ детское состояние/привычка
3.	a entendu (PC)	→ внезапное событие
4.	allions (IMP)	→ летняя привычка
5.	pleuvait (IMP) / suis sorti(e) (PC)	→ фон + событие
6.	a appelé (PC) / a expliqué (PC)	→ последовательность
7.	était (IMP) / suis parti(e) (PC)	→ состояние + реакция
8.	jouaient (IMP) / s'est éteinte (PC)	→ фон + внезапное событие
9.	as vu (PC)	→ конкретный момент
10.	ne comprenais pas (IMP) / parlait (IMP)	→ состояние + причина-фон

Упражнение 2 — Ключ (текст о путешествии):

(1) suis parti(e)	(2) faisait	(3) brillait	(4) ai rencontré
(5) n'avais pas vu	(6) avons parlé	(7) a raconté	(8) habitait
(9) a décollé	(10) lisais	(11) dormais	(12) a atterri
(13) était			

Упражнение 3 — Ключ (переводы):

1.	Quand j'étais enfant, j'avais peur du noir.
2.	Hier soir, nous avons dîné au restaurant.
3.	Il lisait quand le téléphone a sonné.
4.	Chaque été, elle allait chez sa grand-mère.
5.	Je ne savais pas que tu habitais à Paris !
6.	Nous sommes venus, avons vu et avons vaincu.
7.	Le temps était magnifique et les oiseaux chantaient.
8.	Il s'est levé soudainement et est sorti de la pièce.
9.	Tu as vu Tom la semaine dernière ?
10.	Je travaillais pendant qu'ils regardaient la télé.

Упражнение 4 — Ключ (исправление ошибок):

1.	j'avais → j'avais (IMP) ✓	Ошибка в предложении: «ai eu» → «avais» (состояние, не событие)
2.	mangeais → ai mangé (PC)	Конкретный вчерашний ужин = завершённое событие
3.	a plu → pleuvait (IMP)	Привычная погода того периода = фоновое состояние
4.	pleurait → a pleuré (PC)	«Soudain» = маркер внезапного события → PC
5.	a fait → faisait (IMP)	Обе части — привычка (tous les matins) → обе IMP

□ Этот материал разработан по методике CLE International с учётом специфики русскоязычной аудитории. Нет «воды», только голые факты. — Mansurfrench

Mansurfrench | Paris | Académique | Niveau A2

Passé Composé vs Imparfait — Полная методичка для русскоязычных студентов